

PROPUESTA DE INTERVENCIÓN PARA LA MEJORA DE LA ORALIDAD DE ESTUDIANTES DE IDIOMAS EN BASE A LOS ESTILOS DE APRENDIZAJE

Iñaki Pikabea Torrano

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea
Facultad de Filosofía y CCEE. Avda. Tolosa, 70- 20018 San Sebastián. España
i.pikabea@ehu.es

Resumen

En el País Vasco existe para el alumnado que estudia la Lengua Vasca o Euskara un programa complementario a la enseñanza formal denominado *Mintzalaguna* (“conversador”). Este programa, inspirado en los programas *Tandem*, pretende, en grupos de 3-4 personas, y con la ayuda de un dinamizador, practicar el idioma en espacios públicos. Realizan planes con total autonomía (tomar café, pasear...) durante 1-2 horas a la semana. Habitualmente genera una mayor autoconfianza en el alumnado de cara al idioma, una vivencia gratificante, y provoca un mayor uso del euskara en el resto de los ámbitos del estudiante. Los dinamizadores son hablantes nativos altruistas con gran nivel del idioma pero sin requisito formativo. En este artículo se propone la formación de los dinamizadores en teorías de estilos de aprendizaje, así como de otros ámbitos del aprendizaje-enseñanza de idiomas. Se considera que el conocimiento y aprovechamiento de los estilos de aprendizaje de los estudiantes que forman cada grupo puede mejorar, aún más, estas sesiones no formales de aprendizaje grupal.

Palabras clave: euskara, tandem, uso del idioma, estilos de aprendizaje, mintzalaguna,

PROPOSED INTERVENTION FOR IMPROVED ORALITY OF LANGUAGE STUDENTS BASED ON LEARNING STYLES

Abstract

In the Basque Country, students studying the Basque language, Euskara, have an additional programme to formal teaching known as *Mintzalaguna* (“conversation-giver”). This programme, based on the *Tandem* programmes, offers the chance for groups of 3-4 people, helped by a monitor, to practice language in public spaces. The participants are free to make their own plans (have a coffee, take a stroll...) for 1-2 hours a week. The initiative normally helps to improve the students’ confidence with the language in a gratifying experience leading to greater use of Euskara in the students’ other circles. The monitors are usually altruistic native speakers with an excellent level of Basque but no need for formal training. In this article, we suggest that the monitors could be trained in learning style theories, and in other areas of language teaching-learning. We consider that knowing about and benefiting from the learning styles of the students in each group can make these informal group learning sessions even more useful.

Key words: Euskara, tandem, language use, learning styles, mintzalaguna.

1. INTRODUCCIÓN

El programa de intervención *Mintzalaguna* existe en algunas localidades desde 1993 y es, por tanto, un proyecto totalmente consolidado. Tiene por objetivo fomentar el uso del euskara por parte de los alumnos y alumnas de academias de enseñanza de euskara o (*euskaltegi*) y de gente que no tiene por costumbre expresarse en esta lengua. El proceso está coordinado y tutorizado por entidades promotoras de cada localidad. Está inspirado en programas Tandem. Aplicamos el nombre al aprendizaje de idiomas en intercambio, según el lema: "Tu me ayudas aprender, yo te ayudo aprender, y así nos entendemos mejor". Esta forma de aprender es comunicativa e intercultural, ya que los contactos directos permiten sumergirse en la cultura de la pareja de intercambio. *Tandem* es el método más vivo para todos/as que quieran aprender de una forma creativa y amena y haciendo experiencias nuevas. Combinamos formas totalmente autónomas (pareja *Tandem*, grupos *Tandem*,). En este caso, el intercambio no se da entre dos idiomas, sino entre un grupo de alumnos y un hablante nativo. El alumnado recibe un adiestramiento lingüístico, y el hablante unas experiencias agradables con gente nueva.

La iniciativa se puso en marcha primeramente en San Sebastián para dar respuesta a aquellas personas que después de llevar años aprendiendo euskara, no tenían con quien practicar el idioma o sentían vergüenza de hablarlo fuera de clase.

Comenzaron a reunirse semanalmente, en lugares públicos, con el objetivo de ofrecer interlocutores a quienes desearan practicar el euskara. Fruto de ello, y gracias a la continuidad dada por la asociación Bagera a la iniciativa, cientos de personas de todo el País Vasco han adquirido el hábito de expresarse en euskara. El programa *Mintzalaguna* provocó un gran efecto multiplicador, siendo hoy en día numerosas las localidades que disponen de este servicio, ofrecido por entidades implicadas en la enseñanza y uso del euskara. Atendiendo a gustos y a intereses de cada persona se crean parejas o pequeños grupos de personas que de manera autónoma se juntan una o dos veces la semana con una persona vasco parlante con un nivel alto del idioma, para disfrutar del ocio en euskara.

Esta actividad está al servicio del euskara en todas sus facetas. Por una parte, porque une el conocer y el utilizar el euskara; por otra, porque favorece la utilización del euskara, alejando miedos y vergüenzas

1.1. Características del programa

El programa *Mintzalaguna* promueve el uso de la lengua vasca, en espacios y ámbitos públicos y compartidos, y cuenta con la colaboración de los ayuntamientos y centros de enseñanza de euskara de diversas localidades y está abierta a todas las personas interesadas, siempre y cuando se cumplan dos requisitos: a) tener un nivel de euskara mínimo para poder mantener una conversación (el equivalente al ciclo básico de la Escuela Oficial de Idiomas); y b) disponer de una hora a la semana para participar en el programa. Cada alumno/a aporta una cantidad económica reducida para gastos de gestión y organización.

Para participar en el programa, las personas interesadas deben rellenar un formulario donde escriben sus datos personales, horario en el que podrían participar en la iniciativa,

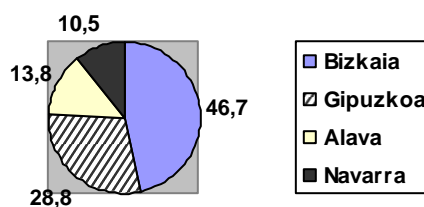
aficiones y objetivos que persigue con el programa. Después se crean grupos de tres o cuatro alumnos y cada grupo decide qué hacer: pueden quedar en un bar, realizar compras, pasear por el parque... da igual cuándo, dónde y para qué se junten. El objetivo que tienen es practicar euskara. En todos estos equipos, se intenta que tengan en común la edad, el lugar de residencia e incluso aficiones. Aunque, eso sí, en todos ellos siempre hay una persona que domina la lengua. Es la figura del *mintzalaguna*, conversador o *dinamizador*, que lo hace de forma voluntaria.

De forma general, los grupos (1 *dinamizador* más 3-4 estudiantes) se conforman en octubre y finalizan su actividad en junio del año siguiente. Una vez al mes se organiza una actividad complementaria colectiva, cursando la invitación a todos los grupos de cada localidad, para conocer al resto de los grupos miembros participantes y poder seguir practicando el idioma (excursiones, proyecciones de audiovisuales, conferencias, etc.).

1.2. Dimensión del programa

Al objeto de tener una visión general, se indican a continuación, algunos datos, a modo de ejemplo, del curso 2008/09. Durante dicho curso el programa mencionado se extendió a 97 municipios del País Vasco. Fue gestionado por administraciones municipales, asociaciones y centros de enseñanza de euskara. Participaron 1.716 estudiantes de entre 18 y 72 años, y 562 dinamizadores (en total 2.278 personas).

Se conformaron 563 grupos para practicar el idioma y, de media, cada grupo lo conformaban 5,1 personas, incluido el dinamizador. La distribución de los grupos, por provincias, fue la siguiente:



:

Aunque la mayoría de los miembros participaron en un solo grupo, hubo estudiantes que participaron en dos (16,2 %), al igual que algunos dinamizadores (12,6%). Recientemente, el Gobierno Vasco ha realizado un seguimiento del programa, obteniendo datos muy positivos (Aztiker, 2010). A su vez, el programa ha recibido varios premios institucionales.

2. LA IMPORTANCIA DE LOS ESTILOS DE APRENDIZAJE

2.1. Situación actual

Smith (1988) identifica cinco condiciones que facilitan el aprendizaje:

1. El aprendizaje es un proceso que dura toda la vida. Se puede aprender consciente o inconscientemente, a través de procesos socializados (familia, ámbito laboral...) o no.
2. El aprendizaje es un proceso personal y natural.
3. El aprendizaje implica cambios. Algo se “quita” o “añade” y, junto al cambio, aparecen el miedo, la ansiedad y la resistencia.
4. El aprendizaje está vinculado al desarrollo humano. Genera cambios biológicos y psicológicos.
5. El aprendizaje está muy vinculado a la experiencia, la cual puede incidir positiva o negativamente en el proceso.

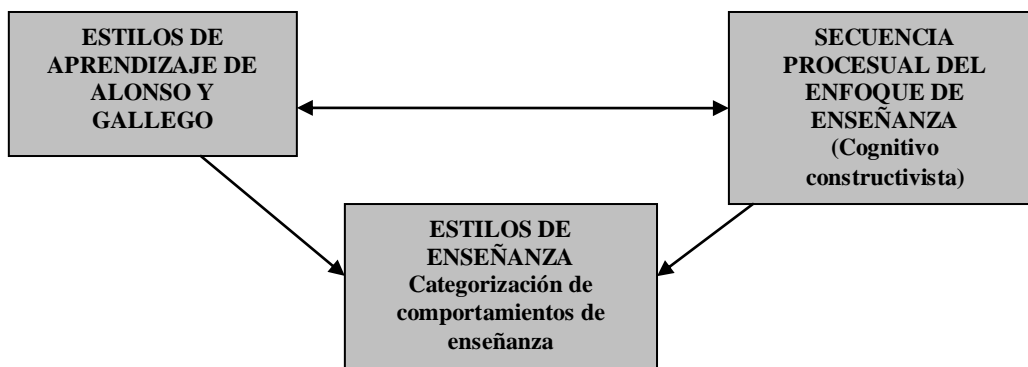
En este contexto, entendemos que los *estilos de aprendizaje* se deben incorporar como otro elemento condicionante del proceso. En este aspecto, existen problemas de definición entre los términos *estilos de aprendizaje* y *estilos cognitivos*. Aunque hay autores que los interpretan como sinónimos, otros los diferencian, discriminando la naturaleza cognitiva y afectiva de los conceptos (Puente, 1994). Por otro lado, se considera muy útil que el profesorado dé opción al alumnado para conocer sus debilidades y fortalezas (Reid, 1995).

Aunque muchos teóricos afirman que hay que contemplar los estilos de aprendizaje en todo programa de enseñanza-aprendizaje, son pocos los estudios de investigación que han tratado el tema con profundidad en el ámbito de los idiomas (Perales, 2003).

De los escasos trabajos de investigación sobre procesos de enseñanza del euskara, se deduce la importancia de que el alumnado fortalezca los diversos estilos con los que cuenta, ya que la variedad de estilos le permite un mayor número de estrategias para afrontar las dificultades del aprendizaje y uso del idioma.

Por otro lado, es muy importante contemplar también la importancia de *los estilos de enseñanza* de los docentes. Tomamos como referencia la definición de Martínez Geijo: “Las categorías de comportamientos de enseñanza que el docente exhibe habitualmente en cada fase o momento de la actividad de enseñanza que se fundamentan en actitudes personales que le son inherentes, que han sido abstraídos de su experiencia académica y profesional, que no dependen de los contextos en los que se muestran y que pueden aumentar o disminuir los desajustes entre la enseñanza y el aprendizaje” (Martínez Geijo, 2007:89). Este autor firma que “los comportamientos de enseñanza van más allá de meras formas didácticas y sirven de modelo a los alumnos para conducirlos por el camino que les convierte en personas capaces de comprender, criticar y actuar en pro de una mejora en la calidad de vida de la sociedad”.

Como resumen de lo anteriormente expuesto y como marco de referencia, nos parece de suma utilidad la conexión y propuesta teórica que aporta Martínez Geijo (2007:96) entre los estilos de aprendizaje, el enfoque de enseñanza y los estilos de enseñanza.



3. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

En este programa de mejora y uso del idioma, entendemos que una formación básica de los dinamizadores que coordinan las conversaciones/actividades con grupos pequeños de estudiantes puede incidir en una mejora cualitativa de dichos encuentros.

Tal como se ha indicada anteriormente, cada grupo de conversación está dirigido por un dinamizador que ayuda, anima, corrige, enseña... a los participantes que practican el idioma. Esta figura es de vital importancia, ya que en una gran medida depende de ella que el proceso sea una experiencia rica en vivencias y mejora del idioma o una situación desmotivante para el alumnado, pudiendo desembocar en una finalización prematura del proceso por no cumplir las expectativas deseadas.

La figura del dinamizador contempla varias vertientes: la lingüística (conocimiento correcto del idioma), la psicológica (capacidad de empatía con cada alumno/a, capacidad de motivación), la pedagógica (habilidad en realizar correcciones y comentarios de forma y en dosis adecuadas a cada miembro en busca de mayor eficacia, etc.), la cultural (disponer de un nivel cultural acorde con el alumnado), y otros ámbitos importantes.

El/la dinamizador/a suele ser un hablante nativo con amplios conocimientos del idioma pero sin requisito formativo previo. Esta figura tiene un mérito muy a tener en cuenta, ya que su disponibilidad y atención totalmente altruista es clave en este proceso. A pesar de ello, se ha observado que unos conocimientos mínimos relacionados con procesos de aprendizaje pueden ser de gran ayuda para este rol. Una formación básica sobre enseñanza-aprendizaje de idiomas puede contribuir a que este proceso de acompañamiento de dominio y uso del idioma sea más exitoso, si cabe.

Es en este contexto donde el autor de este texto propone una breve formación a los dinamizadores donde se contemplen diversos contenidos básicos sobre la pedagogía de las lenguas:

- Variables biológicas en el aprendizaje de una L2.
- La aptitud lingüística
- Tipos de motivación
- Actitudes
- Personalidades
- Teoría de las inteligencias múltiples
- La inteligencia emocional
- Estrategias de aprendizaje
- Estilos de aprendizaje

- Etc.

En este marco, consideramos que la formación y conocimiento sobre las diversas teorías sobre estilos de aprendizaje puede suponer una gran aportación. Incidiendo específicamente en la teoría de los estilos de aprendizaje, creemos de suma importancia realizar las siguientes intervenciones:

- ❖ Formación previa de los dinamizadores (curso básico de unas 15 horas). Este curso se impartiría por un experto en enseñanza-aprendizaje de lenguas, previo al inicio del curso.
- ❖ Diagnóstico del estilo de aprendizaje del dinamizador. Se recomienda el uso de *CHAEA* (Alonso, Gallego y Money, 1994).
- ❖ Diagnóstico de los estilos de enseñanza de cada dinamizador. Se recomienda *El Cuestionario de Estilos de Enseñanza* (Martínez Guijo, 2007).
- ❖ Diagnóstico del estilo de aprendizaje de cada alumno (*CHAEA*).

Una vez recopilados estos datos, consideramos que existen, al menos, dos vías de experimentación y evaluación:

- 1) Por un lado, se conformarían grupos de alumnos con semejanzas en el principal estilo de aprendizaje de cada uno. A su vez, el estilo de aprendizaje del dinamizador también debería coincidir con el del grupo asignado. Es decir, se conformarían grupos de estilo *teórico*, o *reflexivo*, o *activo* o *pragmático*. Es decir, grupos de “un solo estilo” (a sabiendas de la inexistencia de un único estilo puro en cada ser humano).
- 2) Por otro lado, se conformarían grupos de alumnos con estilos de aprendizaje donde hubiera una mezcla de perfiles, teniendo presencia todos los estilos. En el caso de que el grupo se conformase por 4 miembros, uno debería de destacar por una alta puntuación en estilo *teórico*, otro en el *reflexivo*, otro en el *activo* y otro en el *pragmático*.

En el primer caso, el dinamizador del grupo debería promover actuaciones semanales acordes al estilo de aprendizaje imperante en el grupo. Es decir si, por ejemplo, el grupo se ha diagnosticado como fundamentalmente *teórico*, se daría prioridad a actividades como conversaciones, puesta en común sobre artículos leídos, etc. Si el grupo, por ejemplo, se ha diagnosticado como fundamentalmente *activo*, se daría prioridad a actividades como aprendizaje de recetas de cocina, bricolaje, manualidades, etc. Todo tipo de actividades estarían consensuadas con el grupo, siendo el dinamizador un coordinador de las sinergias del grupo de alumnos.

Esta experiencia debería durar, como mínimo, un curso académico, al objeto de poder percibir resultados, ya que una duración menor se considera excesivamente breve. Entendemos que esta humilde aportación debería ser completada con aplicaciones metodológicas y didácticas que están aún por desarrollar y que, esperamos, sea realidad en un breve plazo de tiempo.

El interés de esta propuesta radica, a nuestro entender, en varios aspectos:

- ❖ Incorpora la teoría de los estilos de aprendizaje en la aplicación de los programas Tandem o, en este caso de la enseñanza del euskara, en Mintzalaguna.
- ❖ Abre vías de investigación en el ámbito no formal de la enseñanza de idiomas.

- ❖ Posibilita una investigación (por supuesto con modelos más elaborados y herramientas de recogida de datos a concretar), que permitiese comparar los avances del alumnado englobados en tres grupos:
 - Aquellos que no participan en este tipo de programas Tandem
 - Aquellos que sí participan en este tipo de programas Tandem pero se reúnen con miembros de estilos de aprendizaje similares.
 - Aquellos que sí participan en este tipo de programas Tandem pero se reúnen con miembros de estilos de aprendizaje dispares.
- ❖ Puede conformar una metodología de cooperación dinamizador-alumnado donde las aportaciones de estos últimos, tanto a nivel de sugerencias, actividades, vivencias... pueden completar, incluso, un banco de actividades testadas y clasificadas en base a estilos de aprendizaje de amplio uso para grupos posteriores. El hecho de que cada grupo cuente con un alto grado de autonomía para su propia organización permite, a su vez, delegar el protagonismo del proceso de aprendizaje en el sujeto principal: el alumno. Este último, al tener un gran campo de iniciativas, se convierte en un sujeto cada vez más autónomo a todos los efectos que, con la ayuda de dinamizadores hábiles y formados, acelerará su proceso de aprendizaje y uso del idioma en contextos no formales.

Creemos que los datos y experiencias que se puedan obtener del trabajo de campo una vez aplicada esta propuesta a diversos grupos pueden aportar conclusiones interesantes para el campo de la enseñanza-aprendizaje de idiomas, donde los estilos de aprendizaje se contemplen con la importancia debida.

REFERENCIAS

- Alonso, C; Gallego, D. Honey, P. (1994): *Los estilos de aprendizaje*. Bilbao: Mensajero.
- Aztiker (2010): *Mintzapraktika egitasmoaren eraginkortasuna neurtzen, 2010*. Eraitzen txosten nagusia. Andoain. Eusko Jaurlaritza.
- Martínez Geijo, P. (2007): *Aprender y enseñar*. Bilbao: Mensajero.
- Perales, J. (2003). *Ezagutzeko eta ikasteko estiloak: gaia zertan den*. Hizpide, 54: 18-23 orr.
- Pikabea, I. (2003). *Ikasle helduen ikas-estiloak eta ikas-estrategiak euskararen ikaskuntzan, eta erabilera-ohiturak ikasgelatik kanpo: interbentzio-programa bat*. Bilbo: Euskal Herriko Unibertsitatea. Argitalpen zerbitzua
- Puente, A. (1994). *Estilos de aprendizaje y enseñanza*. Madrid: CEPE
- Reid, J. (1995). *Learning styles in the ESL/EFL classroom*. New York: Heinle & Heinle.
- Smith, R.M. (1988). *Learning how to Learn*. Milton Keynes, U.K.: Open University Press.